

Distributor für die EU , Distributor for the EU, Distributor pro EU , Distributor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén:, Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,  
Distribuidor para la UE:

**DALAP GmbH**  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT  
WARRANTY CERTIFICATE  
ZÁRUČNÍ LIST  
ZÁRUČNÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICATO DI GARANZIA  
BON DE GARANTIE  
HOJA DE GARANTÍA**

100 SD

125 SD

150 SD

Z

12

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczęćka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta: -----



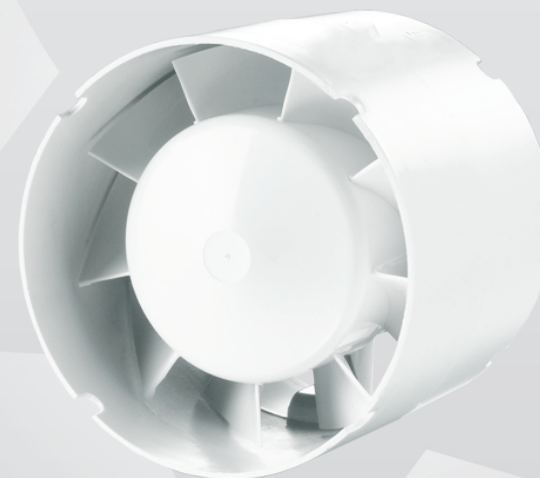
Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Productes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



**SD**



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO



## VERWENDUNG

Der kleine Rohrventilator ist für die Belüftung von kleinen bis mittelgrossen Wohnräumen konzipiert und kann Einsatz im Dauerbetrieb geeignet.

## PFLEGE

Die Wartung des Ventilators sollte mindestens im einmal im Jahr mittels eines weichen Tuches und einer milden Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel erfolgen. Dafür muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden. Es darf dabei kein Wasser in den Motor des Gerätes gelangen. Nach dem Reinigen muss der Lüfter wieder getrocknet werden.

## FUNKTIONEN

Diesen Hauslüfter gib es mit Nachlauf-Timer funktion.

Der Nachlauf-f-Timer (Typ Z) wird im Allgemeinen über den Lichtschalter im Raum gesteuert. Nach dem Ausschalten des Lichtes läuft der Ventilator für die von Ihnen voreingestellte Nachlaufzeit (zwischen 2-30 Minuten).

## ACHTUNG!

**Die Einstellung von Timer darf nur nach der Trennung des Ventilators vom Stromnetz erfolgen. In der Lieferung inbegriffen ist ein Kunststoffschraubendreher. Bitte verwenden Sie diesen immer für die Änderungen der Einstellungen am Ventilator! Die Verwendung von Metallschraubendrehern kann zu Schäden an der Elektronik führen.**

## GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäsem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

### Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- \* Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- \* Transformationen,
- \* Baulichen Veränderungen
- \* Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- \* Unfälle,
- \* Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- \* unsachgemässe Lagerung,
- \* unerlaubte Wiedergutmachung
- \* unsachgemässe Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff „Wiedergutmachung“ bezieht sich ausschliesslich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

## Vorsicht!

Das Anschliessen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Quaifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3 mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kamionöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

**DESCRIPTION**

Small duct fan is designed for ventilation of small to medium-sized residential spaces. These fans can be designed for continuous operation.

**MAINTENANCE**

Maintenance should be only done after you have disconnected fan from the electricity supply! Maintenance should be carried out annually.

**Remove the fan and clean all the dirty parts with a moist cloth with a small amount of detergent. Caution - keep water away from all the electrical parts of the fan, especially the motor.**

**FEATURES**

The fans can be purchased with a timer function (Z).

Fans fitted with a timer option (type Z) is generally connected in light switch in the room. After leaving the room (switching off the light), the fan will continue operating within the time range od between 2 or 30 minutes. This time is set by the user.

**WARNING!**

**Settings of the timer is only possible after the fan has been disconnected from the power supply.**

**A special plastic screwdriver is included in the package. Always use this screwdriver to change the timer!**

**The use of a metal screwdriver or other metal objects can result in damage to the fan's electronics.**

**GUARANTEE**

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid within the European Union.

The guarantee covers free reparation or free replacement within **24 months** from the date of a purchase. The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the power of a buyer.

**Exclusions>**

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- \* mechanical forces, debris etc.
- \* transformations,
- \* constructional changes,
- \* activities connected with maintenance and cleaning of the devices,
- \* accidents,
- \* natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- \* improper storing,
- \* unauthorized replacement or reparation,
- \* improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the reparation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation“ does not cover the activities provided in the manual (maintenance / cleaning), that is considered the users responsibility.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

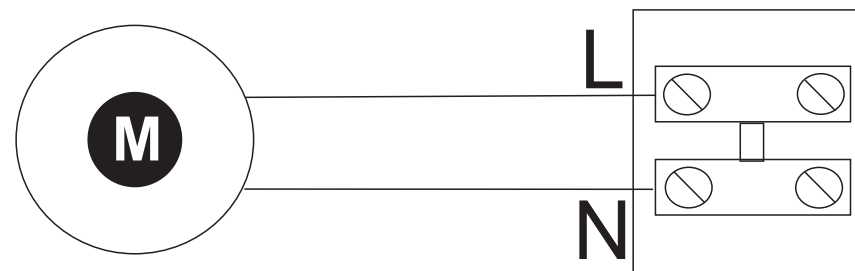
Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

**CAUTION!**

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before any work is started the fan should be disconnected from the electrical supply! The electrical installation should have a switch with the distance between the contacts poles no less then 3 mm. The fan must be earthed! The inverse flow of gases to the room from an open chimney hole or other devices such as open fires need to be avoided. Fans should not be used as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising from continual technical progress.

Diagramm / Diagram / Schéma zapojení / Schéma zapojenia / Diagram / Diagram / Schemat / Diagramma / Diagramme / Diagrama

**Anschluss des Lüfters ohne Zusatzfunktion Stromversorgung 230V / 50Hz**  
**Wiring diagram for small fan without additional functions 230V / 50Hz**  
**Schéma zapojení ventilátoru bez přídavných funkcí 230V / 50Hz**  
**Zapojenie ventilátora bez prídavných funkcií 230V / 50Hz**  
**Hagyományos, kiegészítő funkciók nélküli ventilátor bekötése 230V / 50Hz**  
**Podłączenie wentylatora bez dodatkowych funkcji 230V / 50Hz**  
**Collegamento del ventilatore senza funzioni aggiunte 230V / 50Hz**  
**Branchement du ventilateur sans fonctions supplémentaires 230V / 50Hz**  
**Conexión del ventilador sin funciones adicionales 230V / 50Hz**



*Anschluss nach der Euroäischen Norm:*  
Phase L (braun/schwarz)  
Nulleiter - N (blau)

*Fot connection according to European standard:*  
Phase L (brown/black)  
Zero N (blue)

*Pro zapojení dle evropského standardu:*  
Fáze L (hnědá/černá)  
Pracovní nula N (modrá)

*Pre zapojenie podľa európskeho štandardu:*  
Fáza L (hnědá/čierna)  
Pracovná nula N (modrá)

*Az európai szabványnak megfelelő bekötés:*  
L fázis (barna/fekete)  
Nulla vezető (kék)

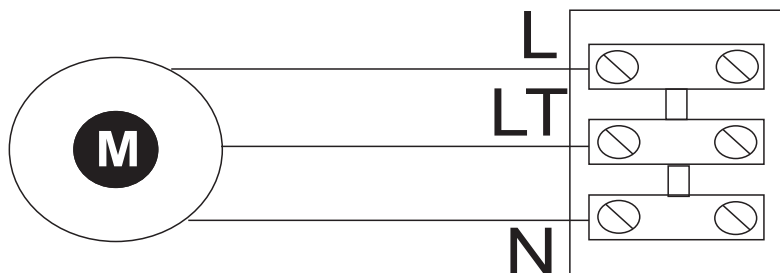
*Do podłączenia według standardu europejskiego:*  
Faza L (brązowy/czarny)  
Zero robocze N (niebieski)

*Per il collegamento secondo lo standard europeo:*  
Faze L (marrone/nero)  
Zero operativo N (blu)

*Pour brancher conformément au standard européen:*  
Phase L (brun/noir)  
Zéro de travail N (bleu)

*Para la conexión conforme a la norma europea:*  
Fase L (marrón/negro)  
Cero de trabajo N (azul)

**Anschluss des Lüfters mit Timer 230V / 50Hz**  
**Wiring diagram for small fan with timer 230V / 50Hz**  
**Schéma zapojení ventilátoru s časovým doběhem 230V / 50Hz**  
**Zapojenie ventilátoru s časovým doběhem 230V / 50Hz**  
**Az időkapcsolóval felszerelt ventilátor bekötése 230V / 50Hz**  
**Podłączenie wentylatora ze zwłoką wyłączenia 230V / 50Hz**  
**Collegamento del ventilatore con timer 230V / 50Hz**  
**Branchement du ventilateur équipé d'un parcours de temps 230V / 50Hz**  
**Conexión del ventilador con temporizador 230V / 50Hz**



*Anschluss nach der Euroäischen Norm:*  
 Phase L (braun/schwarz)  
 Nulleiter - N (blau)  
 Anschluss für Einschalt - Impuls Phase LT (braun/schwarz)

*Fot connection according to European standard:*  
 Phase L (brown/black)  
 Zero N (blue)  
 Timer switch LT (brown/black)

*Pro zapojení dle evropského standardu:*  
 Fáze L (hnědá/černá)  
 Pracovní nula N (modrá)  
 Svorka pro sepnutí časového doběhu fáze LT (hnědá/černá)

*Pre zapojenie podľa európskeho štandardu:*  
 Fáza L (hnedá/čierna)  
 Pracovná nula N (modrá)  
 Svorka pre zopnutie časového dobehu fázy LT (hnedá/čierna)

*Az európai szabványak megfelelő bekötés:*  
 L fázis (barna/fekete)  
 Nulla vezető (kék)  
 Időkapcsoló funkció sorkapcsa LT fázis (barna/fekete)

*Do podłączenia według standardu europejskiego:*  
 Faza L (brązowy/czarny)  
 Zero robocze N (niebieski)  
 Zacisk do aktywowania zwłoki wyłączenia fazy LT (brązowy/czarny)

*Per il collegamento secondo lo standard europeo:*  
 Fase L (marrone/nero)  
 Zero operativo N (blu)  
 Morsetto per collegare il timer fase LT (marrone/nero)

*Pour brancher conformément au standard européen:*  
 Phase L (brun/noir)  
 Zéro de travail N (bleu)  
 Borne de commutation du parcours de temps de la phase LT (brun/noir)

*Para la conexión conforme a la norma europea:*  
 Fase L (marrón/negro)  
 Cero de trabajo N (azul)  
 Borne para cambiar el tiempo de desaceleración de la fase LT (marrón/negro)

## POPIS

Malý potrubní ventilátor je určen pro odvětrávání malých a nebo středně velkých bytových i nebytových prostor. Ventilátory mohou být používány pro nepřetržitý provoz.

## ÚDRŽBA

Údržbu ventilátoru provádějte pouze po odpojení od elektrické sítě! Údržbu provádějte minimálně jednou ročně. Po vyjmutí, ventilátor očistěte jemným hadříkem namočeným v slabém roztoku vody a saponátu. Pozor na namočení elektrických částí ventilátoru, především motoru. Po očištění utřete ventilátor do sucha a vraťte na původní místo.

## FUNKCE

Ventilátor lze zakoupit s funkcí časového spínače (Z).

Ventilátor s časovým spínačem (typ Z) se zpravidla zapojuje do vypínače světla v místnosti.

Po odchodu z místnosti (vypnutí vypínače), ventilátor pokračuje v provozu po dobu nastavenou časovým spínačem, který umožňuje regulovat čas v rozsahu od 2 do 30 minut.

## UPOZORNĚNÍ!

**Nastavení časového spínače je možné pouze po odpojení ventilátoru od elektrické sítě.**

**Součástí balení je speciální umělohmotný šroubovák. Vždy používejte tento šroubovák při změně nastavení časového spínače! Použití kovového šroubováku nebo nože může mít za následek poškození elektroniky ventilátoru.**

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě **24 měsíců** ode dne nákupu. Reklamacie musí být vyřízen ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujícíchho.

### Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady vzniklé v důsledku:

- \* mechanického poškození, znečištění,
- \* transformace,
- \* konstrukčních změn,
- \* činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- \* nehod,
- \* přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- \* nesprávného skladování,
- \* neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- \* nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín „oprava“ nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečné.

## POZOR!

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

**POPIS**

Malý potrubný ventilátor je určený pre odvetrávanie malých a alebo stredne veľkých bytových aj nebytových priestorov. Ventilátory môžu byť určené pre nepretržitú prevádzku.

**ÚDRŽBA**

Údržbu ventilátora vykonávajte len po odpojení od elektrickej siete! Údržbu vykonávajte minimálne raz ročne. Po vybratí ventilátor očistíte jemnou handričkou namočenou v slabom roztoku vody a saponátu. Pozor na namočenie elektrických častí ventilátora, predovšetkým motora. Po očištení utrite ventilátor do sucha a vráťte na pôvodné miesto.

**FUNKCIE**

Ventilátor je možné zakúpiť s funkciou časového spínača (Z).

Ventilátor s časovým spínačom (typ Z) sa spravidla zapája do vypínača svetla v miestnosti.

Po odchode z miestnosti (vypnutie vypínača), ventilátor pokračuje v prevádzke po dobu nastavenú časovým spínačom, ktorý umožňuje regulovať čas v rozsahu od 2 do 30 minút.

**UPOZORNENIE!**

**Nastavenie časového spínača je možné len po odpojení ventilátora od elektrickej siete.**

**Súčasťou balenia je špeciálny umelohmotný skrutkovač. Vždy používajte tento skrutkovač pri zmene nastavenia časového spínača! Použitie kovového skrutkovača alebo noža môže mať za následok poškodenie elektroniky ventilátora.**

**ZÁRUČNÉ PODMIENKY**

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Následujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote **24 mesiacov** odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku prodávajovi alebo výrobcovi. Následujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

**Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:**

- \* mechanického poškodenia, znečistenia,
- \* transformácie,
- \* konštrukčných zmien,
- \* činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- \* nehôd,
- \* prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- \* nesprávneho skladovania,
- \* neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- \* nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín „oprava“ nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám.

Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

**POZOR!**

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobilou osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktní všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný ako proti výbušný ventilátor. Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

**DESCRIPCIÓN**

El ventilador está destinado para ventilar espacios residenciales y no residenciales pequeños o medianos. Los ventiladores puede ser destinados a un uso continuo.

**MANTENIMIENTO`**

¡Realice el mantenimiento del ventilador siempre después que lo haya desconectado de la red eléctrica! El mantenimiento se debe realizar, como mínimo, una vez al año. Después de sacar el ventilador, hay que limpiarlo con una paño suave humedecido con una solución suave de agua y detergente. Evitar el contacto de las partes eléctricas del ventilador con líquidos, sobre todo del motor. Después de limpiar el ventilador, séquelo y colóquelo en su lugar.

**FUNCIONES**

Los ventiladores de uso doméstico se pueden adquirir con funciones de temporizador (Z).

El ventilador con temporizador (tipo Z) se conecta generalmente en el interruptor de la luz en la habitación. Después de salir de la habitación (apagando el interruptor), el ventilador sigue funcionando durante el tiempo ajustado en el temporizador. Permite regular el tiempo, que oscila de 2 a 30 minutos.

**¡ADVERTENCIA!**

**El temporizador se pueden ajustar únicamente con el ventilador desconectado de la red eléctrica. El embalaje incluye un destornillador de plástico especial. ¡Utilice siempre este destornillador para cambiar el ajuste del temporizador! El uso de un destornillador metálico o un cuchillo puede causar daños en la electrónica del ventilador.**

**CONDICIONES DE GARANTÍA**

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de **24 meses**, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

**La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:**

- \* daños mecánicos, la contaminación,
- \* transformaciones,
- \* cambios en el diseño de construcción,
- \* operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- \* accidentes,
- \* desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- \* almacenamiento inadecuado
- \* reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- \* instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término „reparación“ no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

**¡ATENCIÓN!**

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

**DESCRIPTION**

Le ventilateur pipeline est destiné à aérer des espaces d'habitation ou non résidentiels de taille petite ou moyenne. Les ventilateurs peut être destinés au fonctionnement continu.

**MAINTENANCE**

La maintenance du ventilateur ne peut être réquise qu'avec le réseau d'électricité coupé! Effectuez la maintenance au moins une fois par an. Après avoir retiré le ventilateur, nettoyez-le avec un chiffon doux trempé dans une faible solution d'eau et de détergent. Attention au trempage des parties électriques du ventilateur, surtout du moteur. Une fois le ventilateur nettoyé, essuyez-le et remettez à sa place originale.

**FONCTIONS**

Les ventilateurs de maison peuvent être achetés équipés d'une fonction de minuterie (Z).

Le ventilateur érquipe d'une minuterie (type Z) est en général branché à l'interrupteur de la lumière dans la chambre. Si vous quittez la chambre (mise de l'interrupteur hors service), le ventilateur continue à fonctionner pendant le temps réglé par la minuterie permettant de régler le temps dans l'intervalle de 2 à 30 minutes.

**AVERTISSEMENT!**

**Le réglage de la minuterie n'est possible qu'après le débranchement du ventilateur du réseau d'électricité. Un tournevis spécial en matière plastique fait partie de l'emballage. Toujours utilisez le tournevis livré pour modifier le réglage de la minuterie! L'utilisation d'un tournevis métallique ou d'un couteau peut causer un endommagement de la partie électronique du ventilateur.**

**CONDITIONS DE GARANTIE**

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne. La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de **24 mois** depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

**La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de:**

- \* endommagement mécanique, pollution,
- \* transformation,
- \* modifications de construction,
- \* activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- \* des accidents,
- \* catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- \* stockage non approprié,
- \* réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- \* installation incorrecte de l'appareil.

Le droit de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion „réparation” ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

**ATTENTION!**

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

**LEÍRÁS**

Az kis csőventilátor kis vagy közepes méretű lakáshelyiségek és nem lakáscélú helyiségek szellőztetésére készült. A ventilátorok folyamatos üzemelésre valók.

**KARBANTARTÁS**

A ventilátor karbantartásához csak akkor kezdjen hozzá, miután leválasztotta a ventilátort az elektromos hálózatról! Évente legalább egyszer végezze el a karbantartást. A kiszerelést követően tisztítsa meg a ventilátort enyhe tisztítószeres oldatba mártott ronggyal. Ügyeljen arra, hogy a ventilátor elektromos részei, különösképpen a motor ne legyen nedves. A tisztítás végeztével törölje szárazra a ventilátort, majd helyezze vissza az eredeti helyére.

**MŰKÖKÉS**

A házi ventilátor időkapcsoló funkcióval is megvásárolható (Z).

Az időkapcsolóval felszerelt ventilátort (Z típus) rendszerint a helyiség világításának kapcsolójára kell rákötni. A helyiségből való távozást (a villany kapcsoló lekapcsolását) követően a ventilátor tovább üzemel az időkapcsolóval beállított időtartamig, amely 2 és 30 perc közötti lehet.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**az időkapcsolót csak azután lehet beállítani, miután a ventilátor le lett választva az elektromos hálózatról. A csomagolás részét képezi egy speciális műanyag csavarhúzó is. Az időkapcsolót beállításainak módosításához mindig ezt a csavarhúzót használja! Fém csavarhúzó vagy kés használata ugyanis károsíthatja a ventilátor elektronikáját.**

**JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK**

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállá a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától **24 hónapig**. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

**A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, a melyek a következő okok miatt keletkeztek:**

- \* mechanikai sérülés, szennyeződés,
- \* átalakítás,
- \* szerkezeti módosítások,
- \* a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- \* balesetek,
- \* természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- \* helytelen tárolás,
- \* hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- \* a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényről véglegesnek minősül.

**FIGYELEM!**

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkákat előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas sem pedig robbanágató ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a fogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.



**OPIS**

Rurociągi wentylator jest przeznaczony do wentylacji małych i średnich pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych. Wentylatory mogą być przeznaczone do pracy ciągłej.

**KONSERWACJA**

Konserwację wentylatora przeprowadzać wyłącznie po odłączeniu od sieci elektrycznej! Konserwację przeprowadzać minimalnie raz w roku. Po wyjęciu oczyścić wentylator delikatną zmatką nawilżoną słabym roztworem wody i saponatu. Uważać, aby nie zamoczyć części elektrycznych wentylatora, przede wszystkim silnika. Po oczyszczeniu wytrzeć wentylator do sucha i umieścić z powrotem na miejscu.

**FUNKCJE**

Wentylatory można kupić z funkcją włącznika czasowego (Z).

Wentylator z włącznikiem czasowym (typ Z) zazwyczaj podłącza się do włącznika światła w pomieszczeniu. wyjściu z pomieszczenia (wyłączeniu włącznika), wentylator pracuje nadal przez czas nastawiony włącznikiem czasowym, który umożliwia regulowanie czasu w zakresie od 2 do 30 minut.

**UWAGA!**

**Nastawienie włącznika czasowego jest możliwe tylko po odłączeniu wentylatora od sieci elektrycznej. Częścią opakowania jest specjalny śrubokręt z tworzywa sztucznego. Zawsze należy używać tego śrubokręta zmieniając ustawienie włącznika czasowego! Użycie metalowego śrubokręta może być przyczyną uszkodzenia elektroniki wentylatora.**

**WARUNKI GWARANCJI**

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie **24 miesięcy** od dnia zakupu. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

**Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:**

- \* uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- \* transformacji,
- \* zmian konstrukcyjnych,
- \* czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- \* wypadków,
- \* klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- \* nieprawidłowego składowania,
- \* nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- \* nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

**UWAGA!**

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach jako wentylator przeciwwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

**DESCRIZIONE**

Il ventilatore condotta è destinato alla ventilazione di spazi residenziali e commerciali di piccole o medie dimensioni. I ventilatori possono essere destinati ad un esercizio ininterrotto.

**MANUTENZIONE**

La manutenzione del ventilatore va eseguita solo dopo averlo scollegato dalla rete elettrica! Eseguire la manutenzione almeno una volta all'anno. Una volta rimosso, pulire il ventilatore con un panno morbido inumidito con una soluzione leggera di acqua e detersivo. Attenzione a non inumidire le parti elettriche del ventilatore, in particolare il motore. Dopo la pulizia, asciugare il ventilatore e rimetterlo nella posizione originaria.

**FUNZIONE**

I ventilatori possono essere acquistati con la funzione di timer (Z).

Il ventilatore con timer (tipo Z) è normalmente collegato all'interruttore della luce nel locale. Dopo aver lasciato il locale (spegnimento dell'interruttore), il ventilatore continua a funzionare per il tempo impostato con il timer, che consente di regolare il tempo da 2 a 30 minuti.

**AVVERTENZA!**

**L'impostazione del timer può essere effettuata solo dopo aver scollegato il ventilatore dalla rete elettrica. Nell'imballaggio è compreso uno speciale cacciavite di plastica. Utilizzare sempre questo cacciavite per cambiare l'impostazione del timer! L'uso di un cacciavite di metallo o di un coltello può provocare danni all'elettronica del ventilatore.**

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di **24 mesi** dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

**La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:**

- \* danneggiamento meccanico, contaminazione,
- \* trasformazione,
- \* modifiche strutturali,
- \* attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- \* incidenti,
- \* catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- \* stoccaggio errato,
- \* riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professionale dell'apparecchio,
- \* installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difetto so e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine „riparazione” non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

**ATTENZIONE!**

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attra verso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.